



**BIENAL DE JOVENES
CREADORES
DE LA EUROPA
MEDITERRANEA**

Valencia 1992

La Bienal de Valencia es la sexta edición de una manifestación de carácter municipalista, ideada en 1984 por Aicikids con el nombre de "Tendencias" y que tuvo lugar en 1985 en Barcelona. 1986 en Salónica (Grecia).

La edición 1987 de nuevo en Barcelona; la Bienal 1988 se realizó en Bolonia (Italia); en 1990 se celebró en Marsella (Francia).

La Bienal 1992 tiene lugar en Valencia, organizada por el Ayuntamiento de la Ciudad, con la colaboración de la Generalitat Valenciana.

Dada la cantidad de ciudades participantes, la disparidad de dossiers y los distintos idiomas este catálogo ha sido una apasionante pero ardua tarea. Es por ello que rogamos disculpen los errores que pudieran existir.

La Biennale de Valencia est la sixième édition d'une manifestation à caractère municipal, créée en 1984 par Aicikids sous le nom de "Tendances" et qui eut lieu en 1985 à Barcelone.

1986 à Salonique (Grèce).

L'édition 1987 de nouveau à Barcelone; la Biennale 1988 se réalisa à Bologne (Italie); 1990, elle eut lieu à Marseille (France).

La Biennale 1992 a lieu à Valencia, et est organisée par la Mairie de la Ville, en collaboration avec la Generalitat Valenciana.

Etant donnée la quantité de villes participantes, la variété des dossiers et les différentes langues, ce catalogue a été un travail passionnant mais ardu. C'est pourquoi nous vous prions de nous excuser s'il y a des erreurs.

VALENCIA 1992



BIENAL DE JÓVENES
CREADORES DE LA
EUROPA MEDITERRÁNEA

DEL 5 AL 13 DE NOVIEMBRE

PRESIDENTE DE HONOR**S.A.R.**

Don Felipe de Borbón y Grecia

PRINCIPE DE ASTURIAS

PRESIDENTA

Rita Barberá Nolla

ALCALDESA DE VALENCIA

VICEPRESIDENTE

José Rafael García-Fuster y González-Alegre

TENIENTE DE ALCALDE DELEGADO DE JUVENTUD Y DEPORTES

ASESOR

José Miguel Rosillo

OFICINA TECNICA DE LA BIENAL**DIRECCION**

José Gameraía

COORDINACION

Julia Angeles Tornal

SECRETARIA

Raquel García del Campo

BIENAL**DIRECCION TECNICA**

José Garmería

COORDINACION

Julia Angeles Tornal

**PLANIFICACION Y CONTROL
PRESUPUESTARIO**

Teresa Fluviá

Jefe S. Juventud y Deportes

ALOJAMIENTO Y MANUTENCION

Carmen Porta

DISEÑO GRAFICO

Toni Paricio

**RESPONSABLE RECURSOS HUMANOS DE
APOYO**

Rafael Blanquer Alcantud

GABINETE DE PRENSA

Ignacio Giner Quilis

FOTOGRAFIA

Rocio Casanova

EXPOSICIONES**COORDINACION MONTAJE**

Luis Viquer

MONTAJE Y TRANSPORTES

Viquer, Montaje de Exposiciones, S. L.

Equipo de Montaje Ayuntamiento de Valencia
con la colaboración de

Oscar Aznar

Silvia Martí

Alicia Merelo

Ester de la Torre

Jesús Santano

ALMACENAJE Y TRANSPORTES

T.T.I. S.A.

SEGUROS

ACTUACIONES

COORDINACION MUSICA Y ACTUACIONES

Salvador Benavent

Juan Carlos Dauder

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS**MESAS REDONDAS**

María García-Lliverós

CEREMONIA DE APERTURA

Jorge Culla

REALIZACION EXPOSICION Y PASE MODAS

Josevi Plaza

con la colaboración de

Jorge Culla

Pepa Ortiz

Han contribuido igualmente a la realización
de la Bienal

CROACIA

Moderna Galerija Rijeka

REPUBLICA DE CHIPRE

Servicio Cultural del Ministerio de Educación

ESPAÑA

Ayuntamiento de Almería. Concejalía de Juventud y Deportes

Ayuntamiento de Madrid. Departamento de Juventud

Ayuntamiento de Málaga. Área de Bienestar Social

Ayuntamiento de Sevilla. Delegación de Juventud

Ayuntamiento de Zaragoza. Área de Acción Social y Salud Pública. Juventud

FRANCIA

Ville de Marsella. Office de la Culture

Ville de Montpellier, D.A.C. et CREASUD/
P.E.C. Languedoc-Roussillon con el concurso de Ministère de la Culture, D.R.A.C.L.R. et D.A.I., Ministère de la Jeunesse et Sports; D.R. et D.D. la Société Eurolines.

GRECIA

Ciudad de Atenas. Department for the Study of International Relations. Secretaría General de la Juventud

Ciudad de Thessalonique (Salónica). Secretaría General de la Juventud

ITALIA

Ciudad de Bari

Ciudad de Bolonia. Departamento de Juventud
Ciudad de Ferrara. Assessorato alle politiche Giovanili. Settore Programazione. Unità Operativa Giovani

Ciudad de Florencia Departamento de Juventud
Ciudad de Forti. Progetto Giovani

Ciudad de Milán

Ciudad de Módena. Servizio Politiche giovanili
Ciudad de Nápoles

Ciudad de Parma. Assessorato alle politiche giovanili

Ciudad de Pescara

Ciudad de Prato. Assessorato sala Cultura

Ciudad de Reggio Emilia. Ufficio Giovani

Ciudad de Trieste

Ciudad de Turín

Ciudad de Venecia. Assessorato alla Gioventù con el concurso de:

Arci Nova Bari, Florencia, Milán, Nápoles, Pescara, Trieste, Turín y Arci Nova Nazionale

PORTUGAL

Secretaría de Estado de la Cultura. Instituto de la Juventud. Club Portugués Artes e ideas

REPUBLICA DE SAN MARINO

Departamento de Instrucción Pública. Ufficio Attività Sociali e Culturali

ARGELIA

Ciudad de Argel. Biennale Internationale de Tí-pasa.

MARRUECOS

Ciudad de Rabat

TUNEZ

Ciudad de Túnez. Theatre National

ORGANIZA

AJUNTAMENT DE VALÈNCIA
AREA DE JUVENTUD Y DEPORTES

COPATROCINAN

Generalitat Valenciana
Bancaja /Cisa (Cartera de Inmuebles, S. A.)

COLABORAN

IVAJ (Instituto Valenciano de la Juventud).
Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia
MUSICA 92

Diputación de Valencia

IMPIVA. Conselleria de Industria,
Comercio y Turismo

Conselleria de Agricultura y Pesca
Instituto de la Juventud-Ministerio de
Asuntos Sociales

Palau de la Música

Fundación Municipal de Cine

F.M.I.-Feria Muestrario Internacional

Puerto Autónomo de Valencia

IBERDROLA

COCA COLA

TELEFONICA

CUBIERTAS Y MZOV

SEUR

PHILIPS

CANON

DISCO WOODY

TEATRO-Crossing Project

BUCKLER

J. R. Valle-ALFA ROMEO

Embajada de Francia-Instituto Francés

Centro G. Leopard

AGRADECIMIENTOS

Ateneo Mercantil
Universidad Literaria
Universidad Politécnica
Voluntarios Olímpicos

LUGARES EXPOSICION Y ACTUACIONES

Palau de Música
Palacio Marqués de Campo
(Museo de la Ciudad)
Casa-Museo Benlliure
Centro de Artesanía
Tinglado del Puerto
Sala Escalante
Filmoteca Valenciana
Centro Cultural Bancaja
Universidad de Valencia
Instituto Francés
Teatro Olimpia
Disco Woody
Teatro

ORGANIZA



AJUNTAMENT DE VALÈNCIA
AREA DE JUVENTUD Y DEPORTES

CO-PATROCINAN

GENERALITAT VALENCIANA

BANCAJA

CISA
Carteras de Inmuebles, S.A.



IBERDROLA



Canon

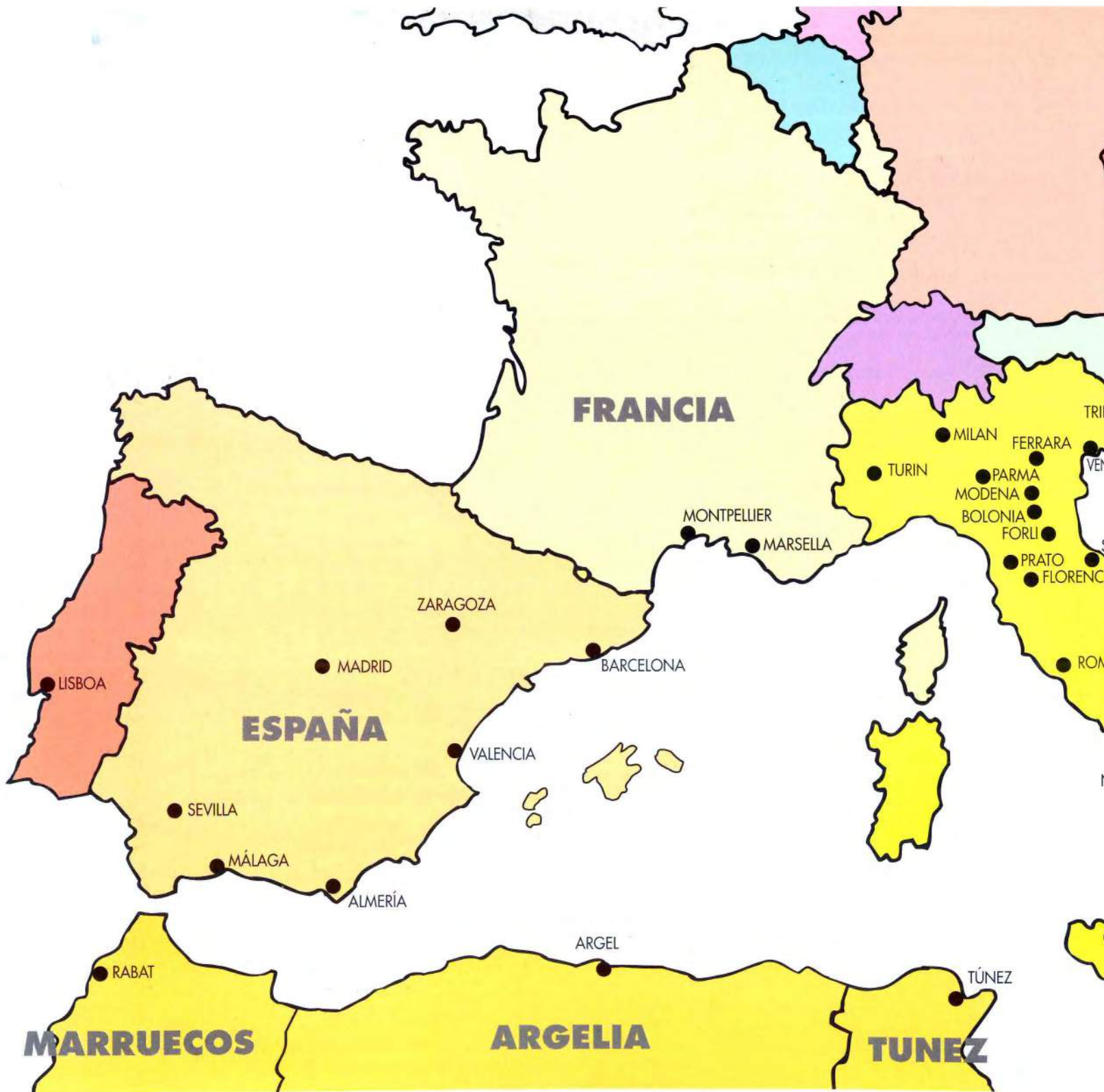
woody disco

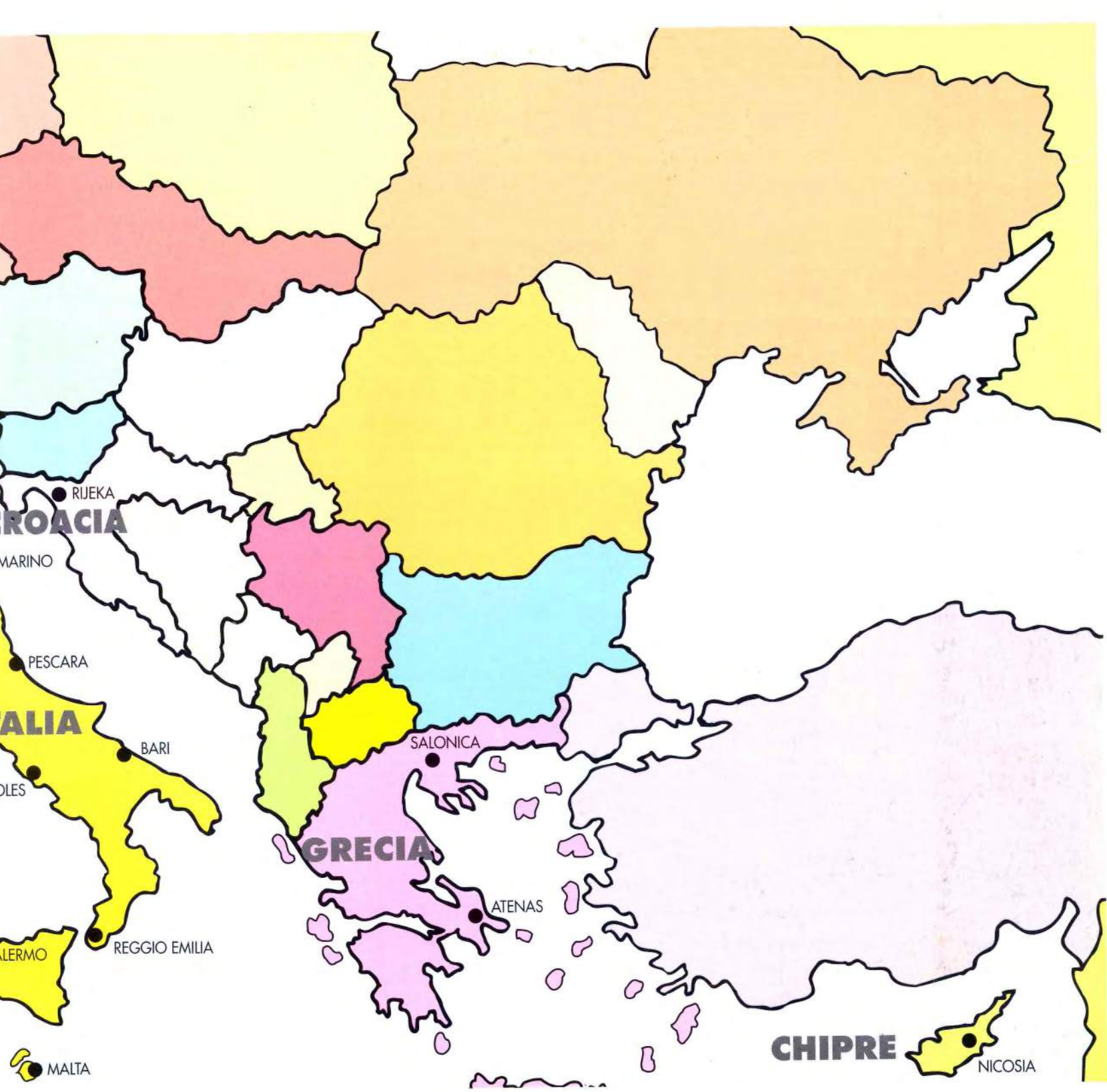


Embajada de Francia en España

Institut Francès de València







● RIJEKA
CROACIA

MARINO

● PESCARA

ITALIA

● BARI

● PUGLIA

● CALABRIA

● REGGIO EMILIA

● MALTA

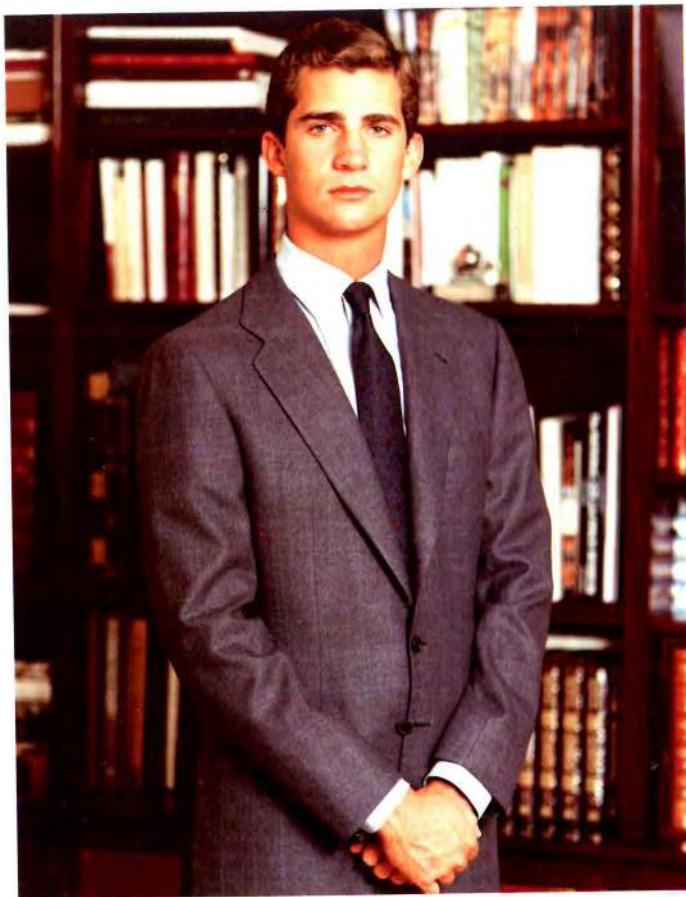
● SALONICA

GRECIA

● ATENAS

CHIPRE

● NICOSIA



Con ocasión de la inauguración de la 92.ª Edición de la Bienal de Jóvenes Creadores de la Europa Mediterránea envío un más afectuoso saludo a todos los jóvenes participantes deseándoles el mayor éxito

J. Felipe

Príncipe de Asturias



En la Europa actual, y cuando se perfilan profundos cambios en las estructuras sociales y políticas de todos los pueblos y estados, se hace especialmente necesario mantener la mirada puesta en el futuro y en los retos que nos depara la historia.

Por ello, la Bienal de Jóvenes Creadores de la Europa Mediterránea, desde sus premisas de innovación y creatividad, constituye una importante ocasión para reafirmar la confianza y seguridad que nos ofrecen los jóvenes que en todos los estados y lugares se empeñan en una constante tarea de formación y trabajo en pos de su profesionalización en todos los ámbitos de las artes, la ciencia y la cultura.

En ese sentido, la ciudad de Valencia que siempre ha destacado por sus artistas y creadores, ha tenido la oportunidad de albergar en un año de especial relevancia para España, la Edición 1992 de la Bienal de Jóvenes Creadores de la Europa Mediterránea, que supondrá la confluencia durante unos pocos días de más de seiscientos jóvenes participantes de treinta ciudades del entorno cultural mediterráneo.

Estas riberas occidentales del Mar Mediterráneo, han sido punto de llegada y encuentro de todos los pueblos y civilizaciones que han surcado sus aguas trasladando sus productos y sus tradiciones; y es por tanto Valencia, una ciudad emblemática de esa Cultura Mediterránea que nace y se enriquece día a día por las aportaciones de tres continentes, dotándola de un carácter especialmente tolerante y respetuoso.

La Bienal '92 de Jóvenes Creadores de la Europa Mediterránea, la Bienal de Valencia, va a constituir por tanto un importante acontecimiento cultural que confiamos sirva a los propósitos comunes de potenciar a la juventud de nuestras ciudades.

*Rita Barberá Nolla
Alcaldesa de Valencia*

Dans l'Europe actuelle, et alors que de profonds changements font leur apparition dans les structures sociales et politiques de tous les peuples et états, il devient particulièrement nécessaire de regarder vers l'avenir et de relever les défis que nous présente l'histoire.

C'est pourquoi, la Biennale de Jeunes Créateurs de l'Europe Méditerranéenne, avec ses prémisses d'innovation et de créativité, constitue une occasion importante pour réaffirmer la confiance et la sécurité que nous offrent les jeunes qui, dans tous les états, s'engagent dans une tâche constante de formation et de travail afin de devenir des professionnels dans tous les secteurs artistiques, scientifiques et culturels.

En ce sens, la ville de Valencia qui s'est toujours distingué par ses artistes et ses créateurs, a eu l'occasion d'héberger pendant une année particulièrement importante pour l'Espagne, l'édition 1992 de la Biennale de Jeunes Créateurs de l'Europe Méditerranéenne, qui supposera la rencontre pendant quelques jours de plus de six-cent jeunes participants de trente villes du milieu culturel méditerranéen.

Ces rivages occidentaux de la Mer Méditerranée ont été le point d'arrivée et de rencontre de tous les peuples et civilisations qui ont sillonné les eaux méditerranéennes en transportant leurs produits et leurs traditions; et Valencia est donc une ville emblématique de cette Culture Méditerranéenne qui s'enrichit jour après jour grâce à l'apport de trois continents, en lui donnant un caractère particulièrement tolérant et respectueux.

La Biennale 92 de Jeunes Créateurs de l'Europe Méditerranéenne, la Biennale de Valencia, constituera ainsi un important événement culturel et nous espérons qu'elle servira les objectifs communs pour accroître les possibilités des jeunes de nos villes.

*Rita Barberá Nolla
Mairesse de Valencia*

La Bienal de Jóvenes Creadores de la Europa Mediterránea en su Edición 1992, Bienal de Valencia, ha sido uno de los proyectos de más importancia de este Ayuntamiento, tanto por lo que supone su carácter municipalista y supranacional, como por los objetivos que persigue y los principios que lo sustentan.

Realizar iniciativas dirigidas a potenciar a nuestra juventud, y alentar en ella su capacidad creativa e innovadora, constituye sin lugar a dudas una forma de colaborar en el desarrollo y en el futuro de nuestra ciudad, en el marco del Estado Español y de una Europa en proceso de consolidación.

Para ello, es fundamental establecer espacios y momentos de encuentro e intercambio de ideas, de comunicación y de relación, de mutuo conocimiento y de convivencia. La Bienal de Valencia será uno de estos instrumentos por el cual varios centenares de jóvenes que desarrollan su labor profesional en ciudades y estados alejados entre sí, pero partícipes de una misma base cultural, experimenten y conozcan las nuevas tendencias en el campo de las artes plásticas, de la literatura, de las artes escénicas, del diseño industrial, etc.

Pero, tan importante o más, la Bienal de Valencia quiere ser un espacio para la libertad, la tolerancia y la fraternidad entre los pueblos, y para que estos principios que siempre han sido motor del desarrollo contribuyan a la consecución de un ideal de paz y armonía que debe presidir la acción de los hombres y mujeres desde sus años más jóvenes.

Para nuestra ciudad de Valencia, la Bienal será además una nueva ocasión para mostrar su carácter abierto y hospitalario y va a constituir sin lugar a dudas un importante hito en su historia que le permitirá descubrir los prometedores valores que van surgiendo y la calidad de su trabajo cotidiano.

*José Rafael García-Fuster y González-Alegre
Teniente de Alcalde Delegado de Juventud y Deportes.*

La Biennale de Jeunes Créateurs de l'Europe Méditerranéenne, édition 1992, Biennale de Valencia, a été un des projets les plus importants de cette Mairie, autant pour ce que suppose son caractère municipal et supranational, que pour les objectifs qu'elle poursuit et les principes qui la soutiennent.

Réaliser des initiatives visant à accroître les possibilités de nos jeunes et encourager leur capacité créative et novatrice, constitue sans aucun doute une sorte de collaboration dans le développement et l'avenir de notre ville, dans le cadre de l'Etat Espagnol et d'une Europe en cours de consolidation.

Il est donc essentiel d'établir des espaces et des moments de rencontre et d'échange d'idées, de communication et de relation, de compréhension mutuelle et de vie en commun. La Biennale de Valencia sera un de ces instruments grâce auquel plusieurs centaines de jeunes qui développent leur travail professionnel dans des villes et des états éloignés entre eux, mais qui participent à une même base culturelle, pourront expérimenter et connaître les nouvelles tendances dans le secteur des arts plastiques, de la littérature, de l'art scénique, du design industriel, etc. Or, et cela est aussi important si ce n'est plus, la Biennale de Valencia veut être un espace de liberté, de tolérance et de fraternité entre les peuples, pour que ces principes qui ont toujours été le moteur du développement contribuent à la consécution d'un idéal de paix et d'harmonie qui doit être à la base des actions des hommes et femmes depuis leur jeunesse.

Pour notre ville de Valencia, la Biennale sera en outre une nouvelle occasion de montrer son caractère ouvert et hospitalier et constituera assurément un fait important qui marquera son histoire et lui permettra de découvrir les talents prometteurs qui surgissent et la qualité de leur travail quotidien.

*José Rafael García-Fuster y González-Alegre
Maire adjoint Délégué de la Jeunesse et des Sports.*



Por vez primera se celebra en Valencia la Bienal de Jóvenes Creadores de la Europa Mediterránea, bajo la Presidencia de Honor de S.A.R. Don Felipe de Borbón y Grecia, Príncipe de Asturias.

La Bienal, nacida en 1985 —Año Internacional de la Juventud—, en esta ocasión como Bienal Valencia '92 representa un hito importante en su propia historia, al haber sufrido el mapa europeo, en los dos últimos años, cambios de importancia geográfica. Las fronteras han variado, se han desmembrado países y han nacido otros. En el ámbito de la Bienal, Croacia, como nuevo país, participa por vez primera, aunque la ciudad que le representa, Rijeka, ya sea histórica en ella. Pero,... no sólo el panorama abarca a estas latitudes, sino que además se integra un nuevo país: la República de San Marino, que ha abierto el camino para que, aún no participando en esta edición, la isla de Malta haya ingresado ya en su comité internacional. De hecho, cuando hablamos de innovación y creatividad, debemos tener claro que las fronteras no existen, el intercambio es internacional. Esa es nuestra idea y ése es nuestro pensamiento.

Si para España 1992 ha sido un año importante, debemos tener en mente que la próxima Bienal ya se realizará dentro de una nueva Europa que comienza a caminar y abre sus puertas el próximo año. Todo ello es posible dado que lo único que interesa en esta Bienal, lo más importante, es poder ver lo innovador y creativo de jóvenes menores de treinta años de diferentes países y ciudades con una cultura ligada al Mediterráneo, distinta de la anglosajona. En el caso de Valencia se une además el hecho de ser una Ciudad donde históricamente han confluido las más diversas culturas de los países que aquí se reúnen.

Como proyecto, y realidad, de tipo municipalista que es, engloba a todos aquellos jóvenes que en sus distintas ciudades han sido escogidos y premiados como representantes de alguna de las quince especialidades participantes. Esto ya nos da una idea clara de su auténtica representatividad. Valencia recibe por vez primera su visita, pero como ciudad de artistas y creadores que ha sido siempre, puede servir de intercambio de pareceres entre todos, amén de poder ver lo que otros hacen. No en balde llegan a nuestra Ciudad

Pour la première fois, la Biennale de Jeunes Créateurs de l'Europe Méditerranéenne a lieu de Valencia, sous la Présidence d'Honneur de Son Altesse Royale, Don Felipe de Borbón y Grecia, Prince de Asturias.

La Biennale est née en 1985, —l'Année Internationale de la Jeunesse—; dans cette occasion, la Biennale Valencia'92, représente un événement important qui marquera son histoire, étant donné que la carte de l'Europe a subi, pendant les deux dernières années, des changements d'importance géographique. Les frontières se sont modifiées, certains pays se sont démembrés, d'autres sont nés. Dans le cadre de la Biennale, la Croatie, participe pour la première fois comme nouveau pays, bien que la ville qui la représente, Rijeka, soit déjà historique dans la Biennale. Or, le panorama ne s'est pas transformé que dans ces latitudes; en outre, un nouveau pays s'intègre: la République de San Marino, qui a ouvert le chemin pour que, bien qu'elle n'ait pas participé à cette édition, l'île de Malta fasse maintenant partie du comité international. En fait, lorsque nous parlons d'innovation et de créativité, nous savons que les frontières n'existent pas, l'échange est international. Telle est notre idée et notre pensée.

S'il est vrai que 1992 a été un année importante pour l'Espagne, nous devons penser que la prochaine Biennale aura lieu dans une Europe qui commence à cheminer et qui ouvrira ses portes l'année prochaine. Tout cela est possible car la seule chose qui intéresse cette Biennale, le plus important, c'est de pouvoir observer le côté innovateur et créatif des jeunes de moins de trente ans de différents pays et villes ayant une culture liée à la Méditerranée, différente de la culture anglo-saxonne. Dans le cas de Valencia, il faut signaler aussi le fait qu'il s'agit d'une Ville dans laquelle, historiquement, les cultures les plus différentes des pays réunis pour cette occasion se sont rencontrées.

En tant que projet et réalité, de type municipal, la Biennale englobe tous les jeunes qui, dans leurs villes respectives, ont été choisis et ont reçu un prix comme représentants des quinze spécialités participantes. Ceci nous donne déjà une idée de leur véritable représentativité. Valencia reçoit leur visite pour la première fois, mais étant donné qu'elle a toujours été une ville d'artistes et de créateurs, elle peut servir d'échange d'opinions entre tous, outre le fait de pouvoir observer ce que les autres font. Ce



más de seiscientos creadores, representantes políticos de las ciudades y responsables técnicos de ellas, así como multitud de periodistas de cada país.

Siendo diversos los espacios utilizados, así, como sus ubicaciones, hay que añadir que el número de exposiciones, de actuaciones musicales, de espectáculos de danza y de teatro, es muy grande.

Si las anteriores sedes fueron Barcelona, Salónica (Grecia), Bolonia (Italia) y Marsella (Francia), ahora cerramos un ciclo volviendo a España y con el añadido de la participación de nuevas ciudades como Almería, Málaga y Zaragoza.

La Historia de la Cultura, del Arte en general, de la Creatividad, viene siempre condicionada por las nuevas generaciones que son las que empujan hacia el futuro, aunque ocasionalmente existan ciclos de retorno propios de la humanidad. Es el reencuentro de las culturas, de las ideas, de las actitudes y de las aptitudes. Es el futuro, que sin el pasado o el presente, nunca existiría. La juventud actual, crítica consigo misma, es capaz de ofertar a la actualidad lo mejor de su yo interno. En la Bienal, cada uno lo hace dentro de su especialidad, con la satisfacción de saberse autor de su propia realización, de haber logrado expresar su propio yo.

A esta Bienal han constituido un total de treinta y dos ciudades del área mediterránea, que recogen ciudades de Portugal, España, Francia, Italia, República de San Marino, Croacia, Grecia y Chipre, junto con Argel, Marruecos y Túnez como invitados. Un amplio abanico dentro de un mismo origen cultural.

La Bienal de Valencia es el resultado del trabajo de un pequeño pero eficiente equipo, que he tenido la satisfacción de dirigir, así como del entusiasmo mostrado por todos los grupos políticos del Ayuntamiento, sin distinción alguna, y del sentir del Concejal responsable que hizo suyo el proyecto desde un primer momento. A ella hay que añadir el apoyo y la colaboración de todas las instituciones públicas valencianas y de las empresas privadas. Sin todos ellos hubiera sido difícil su realización.

*José Garnería
Director de la Bienal*

n'est pas en vain que plus de six-cent créateurs, représentants politiques et responsables techniques de ces villes, ainsi qu'un grand nombre de journalistes de chaque pays, se réuniront dans notre Ville. Etant donné qu'il y a une grande diversité d'espaces utilisés et d'endroits, il faut signaler que le nombre d'expositions, de concerts, de spectacles de danse et de théâtre est très important.

Si les sièges antérieurs ont été Barcelone, Salonique (Grèce), Bologne (Italie) et Marseille (France), nous fermons maintenant un cycle en revenant en Espagne et avec une nouveauté, la participation de nouvelles villes telles qu'Almeria, Málaga et Saragosse.

L'histoire de la Culture, de l'Art en général, de la Créativité, a toujours été conditionnée par les nouvelles générations qui sont celles qui poussent vers l'avenir, bien qu'occasionnellement, il existe des cycles de retour propres à l'humanité. C'est la rencontre des cultures, des idées, des activités et des aptitudes. C'est l'avenir, qui sans passé ou sans présent, ne pourrait jamais exister. La jeunesse actuelle, critique envers soi-même, est capable d'offrir à l'actualité ce qu'elle a de mieux dans son for intérieur. Pour la Biennale, chacun le fait selon sa spécialité, avec la satisfaction de savoir qu'il est l'auteur de son propre travail, d'avoir réussi à exprimer son propre moi.

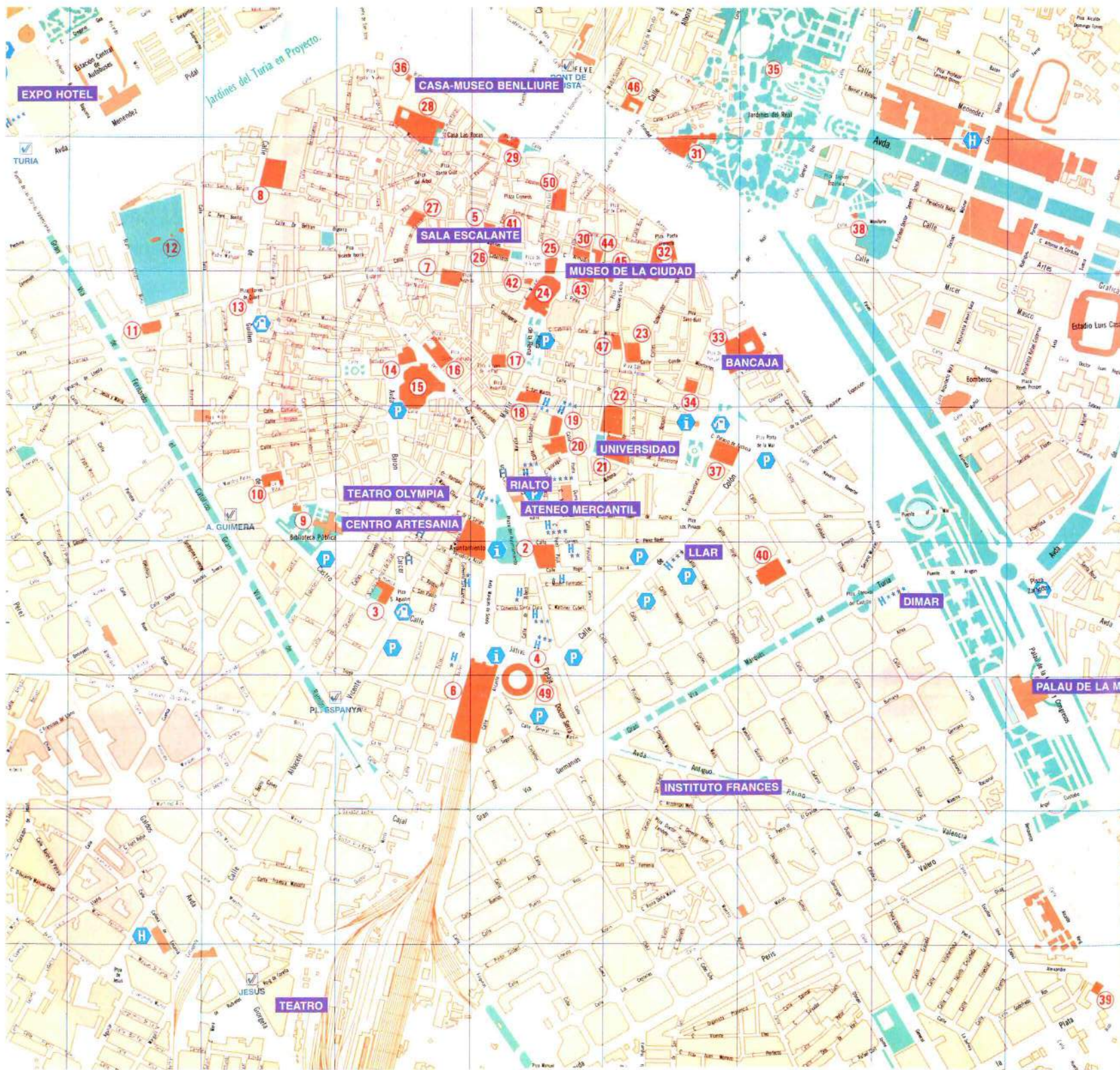
En tout, trente-deux villes de la région méditerranéenne ont contribué à cette Biennale, en représentation de pays tels que le Portugal, l'Espagne, la France, l'Italie, la République de San Marino, la Croatie et Chypre, avec l'Algérie, le Maroc et la Tunisie comme membres invités. Un vaste éventail ayant une même origine culturelle.

La Biennale de Valencia est le résultat du travail d'un petit groupe, très efficace, que j'ai eu le plaisir de diriger, ainsi que de l'enthousiasme montré par tous les groupes politiques de la Mairie, sans aucune exception, et du sentiment du Conseiller responsable qui adopta le projet dès le début. Il faut ajouter également le soutien et la collaboration de toutes les Institutions Publiques valenciennes et des entreprises privées. Sans eux, il aurait été très difficile de mener à bien ce projet.

*José Garnería
Directeur de la Biennale*

INDICE / INDEX

ACCIONES / <i>ACTIONS</i> _____	21
ARQUITECTURA / <i>ARCHITECTURE</i> _____	31
ARTES ESCENICAS / <i>ARTS SCENIQUES</i> _____	47
ARTES PLASTICAS / <i>ARTS PLASTIQUES</i> _____	69
DISEÑO GRAFICO / <i>DESING GRAPHIQUE</i> _____	107
DISEÑO: INDUSTRIAL Y JOYAS / <i>DESING:</i> <i>INDUSTRIEL ET CREATION DE BIJOUX</i> _____	129
FOTOGRAFIA / <i>PHOTOGRAPHIE</i> _____	153
GASTRONOMIA / <i>GASTRONOMIE</i> _____	177
HISTORIETA-COMIC / <i>BD-COMIC</i> _____	189
IMAGEN: CINEMA-VIDEO / <i>IMAGES: CINEMA- VIDEO</i> _____	205
INVENTOS / <i>INVENTIONS</i> _____	225
LITERATURA / <i>LITTERATURE</i> _____	231
MODA / <i>MODE</i> _____	253
MUSICA / <i>MUSIQUE</i> _____	271
PROYECTOS CULTURALES / <i>PROJET D'ACTION CULTURELLE</i> _____	293
INDICE JOVENES CREADORES Y JURADOS / <i>INDEX JEUNES CREATEURS ET JURES</i> _____	301



WOODY

CA

CIUDAD DE VALENCIA

TINGLADO DEL PUERTO

PUERTO



ARGEL

Bilal CHERIF (P. 132)
12 Rue Des frères
Argel
Tel. 58 53 59

Ammar BOURAS (P. 156)
14 R. Didorche Mourad
16000 Argel
Tel. 2 64 58 64

Samy ABTROUN (P. 236 y 243)
C93 Parc Miremont
16011 Argel
Tel. 78 09 38

Jaoudet GASSOUMA (P. 72)
5ème, Henri Alexandre
16014 Argel
Tel. 2 74 28 34

Ali DILEM (P. 192)
24R Lumière Bel-Front
16200 Argel
Tel. 76 33 79

Karim SERGOVA (P. 24)
14 R. du Berry air de F.
Argel
Tel. 78 94 62

CROACIA

RIJEKA

MONTAZSTROJ (P. 57)
41000 Zagreb
Tel. 41 430 119

Davor SUK (P. 145)
Drinska, 24
41000 Zagreb
Tel. 41 513 754

BOA (P. 274)
Tuskanac, 24
41000 Zagreb
Tel. 41 270 100

Neven/Zoran HITREC/DRAKULIE (P. 208)
Zvonimirova, 67
41100 Zagreb
Tel. 41 451 717

Damir HOYKA (P. 157)
Bijenicka, 162
41100 Zagreb
Tel. 41 229 511

Zezej DANIJEL (P. 193)
Sortina, 49
41000 Zagreb
Tel. 41 522 722

Asmira SALKANOVIC (P. 257)
Pere Devcica, 33
41211 Zagreb
Tel. 41 702 152

"ARN REX" (P. 35)
A. Dminaka, 28
91 414 Ičići
Tel. 91 713 017

Slaven TOLJ (P. 25)
Lucarice, 8
50000 Dubrovnik
Tel. 50 26 395

Nenad LABUS (P. 296)
Frante rackoga, 12
51000 Rijeka
Tel. 51 427 911

Majkus SINISA (P. 75)
Trg. M. tita, 8
51211 Matulji
Tel. 51 274 343

Bozic DANINO (P. 73)
Labinci, 110
51440 Porec
Tel. 531 45 103

Sandro DUKIC (P. 74)
Demetrova, 16
41000 Zagreb
Tel. 41 426 736

BEPO ZENIT (P. 110)
Manjerova, 22
58000 Solit
Tel. 58 586 110

CHIPRE

NICOSIA

Savvas CHRISTODOULIDES (P. 77)
20A Homer Str. Aglanjia
Nicosia
Tel. 2 491 239

Petros SAVVIDES (P. 78)
9 Rue lonnai Polemi
Limassol
Tel. 5 339 823

María ANDREOU (P. 76)
10 photinou Pana
Nicosia
Tel. 2 349 644

Harris PONTIKIS (P. 256)
8, Rue Aphrodite
Nicosia
Tel. 2 451 819

Christina PITSILLIDOU (P. 133)
79, Avenue Ayii omoloites
Nicosia
Tel. 2 444 316

Glafkos THEOPHYLACTOU (P. 111)
15, Rue Eyridikis
Nicosia
Tel. 2 335 535

Marguerite/Marios DANOU/ECONOMIDES (P. 34)
35 Av. de l'Academie stro.
Nicosia
Tel. 2 317 031

Achilleas KENTONIS (P. 158)
4, Rue Sahtouris
Nicosia
Tel. 2 366 358

Risos CHARALAMBIDES (P. 244)
Lycurgou, 14
131 Nicosia
Tel. 2 330 818

ESPAÑA

ALMERIA

Rodrigo VALERO GONZALEZ (P. 80)
Luis de Baeza, 5-1º
04009 Almería
Tel. 951 25 53 79

AMOR DE MADRE (P. 275)
Plaza Flores, 1 esc. 2-3º
Almería
Tel. 951 23 14 16

Carlos Horacio VALERA ESCOBAR (P. 112)
Doc. Gómez Ulla, 8-1º dr.
04001 Almería
Tel. 951 23 37 18

Antonio Jesús GARCIA SANCHEZ (P. 159)
Rambla Belen Ed. San Blas
04008 Almería
Tel. 951 23 38 77

José Antonio JIMENEZ MARTINEZ (P. 79)
Juan de Austria, 12
04890 Serón
Tel. 951 42 60 77

MADRID

Domingo VILLALBA INDURRIA (P. 160)
Granada, 36 1º A
28007 Madrid
Tel. 91 552 25 06

Pedro Luis SERRANO JORGE (P. 194)
Gumersindo Azcárate, 19
28026 Madrid
Tel. 91 260 85 54

Gemma RASO RASO (P. 81)
Uruguay, 25 3º B
28016 Madrid
Tel. 91 519 86 45

Jesús OLMO (P. 237)
Juan Andrés, 21
28035 Madrid
Tel. 91 316 89 64

Jorge GARCIA SANCHEZ (P. 113)
Sorzano, 9
28043 Madrid
Tel. 91 415 72 71

DUO SEGOVIA-FERRER (P. 276)
General Palanca, 7 1º I
28045 Madrid
Tel. 91 474 39 69

Mª. Paz PIÑAS (P. 209)
General Asensio Cabanilla
28003 Madrid
Tel. 91 554 34 60

MALAGA

José Antonio HERGUETA GARCIA (P. 210)
Paseo Marítimo Picasso, 4
29016 Málaga
Tel. 952 221 25 12

Odile RUIZ (P. 26 y 211)
Pasaje Aranzazu, 2, 9º D
29010 Málaga
Tel. 952 228 49 39

Pablo DIAZ GARCIA (P. 83)
Urb. pto. Sol C/ Junco, 19
29190 Málaga
Tel. 952 243 21 40

Carlos BROTONS CABRERA (P. 82)
Extremadura, 3
29018 Málaga
Tel. 952 229 12 63

Lutz PETRY (P. 161)
D. Juan Manuel, 15
29620 Torremolinos
Tel. 952 238 376

Isabel PEREZ DE MONTALBAN (P. 245)
Nuño Gómez
29008 Málaga
Tel. 952 222 32 68

Herminia LUQUE ORTIZ (P. 238)
Alttillo, 14
29120 Alhaurín el Grande
Tel. 952 239 50 15

LOS BRAULIO (P. 277)
Avda. Pepe Osorio
San Pedro de Alcánta
Tel. 952 278 12 96

SEVILLA

Angel RAMOS ROSALES (P. 258)
Peso, 11
Sevilla
Tel. 95 41 61 594

Juan Pedro SUAREZ BORREGUERO (P. 114)
Pedro Pérez Fernández, 27
41011 Sevilla
Tel. 95 445 27 56

Francisco BROCA (P. 84)
Martínez Montañés, 30
41002 Sevilla
Tel. 95 490 16 81

Mª. Victoria GOMEZ DE LARA (P. 162)
Avda. de Cádiz, 4-6º A
41004 Sevilla
Tel. 95 441 93 97

Sebastian TALAVERA SERRANO (P. 212)
Lora del Río, 9
41420 Sevilla
Tel. 95 483 72 24

BURDEL MANDELAY (P. 58)
San Luis, 37
41003 Sevilla
Tel. 95 490 14 93

EL DUETTO (P. 278)
Boteros, 28
41004 Sevilla
Tel. 95 421 77 83

Cesar Luis ROMERO MEJIAS (P. 234)
Malaquita, 3-3º B
Sevilla
Tel. 95 437 05 40

Abel IPPOLITO RUIZ (P. 195)
Santa Mª. de Gracia, 9-1
41004 Sevilla
Tel. 95 456 41 49

VALENCIA

EL DESVAN (P. 59)

Blasco Ibáñez
46010 Valencia
Tel. 96 355 30 38

Pablo LLORENS SERRANO (P. 213)

General Llorens, 20-27
46025 Valencia
Tel. 96 348 12 69

Ana GONZALEZ BEZOS (P. 146)

Cuba, 43-8ª
46006 Valencia
Tel. 96 341 14 75

Alfonso INCHAURRAGA ALVAREZ (P. 196)

Paseo de Val digna, 4
46530 Valencia
Tel. 96 142 07 08

Carles RECIO (P. 239)

Duc de Calabria, 17
46005 Valencia
Tel. 96 333 49 86

XIMO TEBAR GROUP (P. 279)

Luis Oliag, 61-8ª
46006 Valencia
Tel. 96 374 50 00

Susana GOMEZ GUILLLOT (P. 259)

Avda. Doctor Waksman, 23
46006 Valencia
Tel. 96 373 94 34

Alberto CARRERE GONZALEZ (P. 163)

Pintor Salvador Abril
46005 Valencia
Tel. 96 395 02 25

Miguel A./Mª. CAMPOS/RODRIGUEZ (P. 36)

Rep. Guinea Ecuatorial, 2
Valencia
Tel. 96 356 15 83

EQUIPO LIMITE (P. 86)

Plaza Correo Viejo, 3
46001 Valencia
Tel. 96 391 98 48

Cesar SERRA BAÑO (P. 140)

S. Ignacio de Loyola
46008 Valencia
Tel. 96 384 16 24

Victor BLASCO MARQUES (P. 85)

Emilio Lluch, 8-17ª
46014 Valencia
Tel. 96 357 14 73

Ester QUIROS (P. 246)

Doctor Lluch, 12-8ª
46011 Valencia
Tel. 96 367 85 88

José Miguel MANZANAL BUSTILLO (P. 180)

Senyera, 17-21
46006 Valencia
Tel. 96 373 08 88

Sergio GONZALEZ MENDEZ (P. 297)

Sánchez Alborno, 6-esc. 1
46021 Valencia
Tel. 96 362 07 52

Diego RUIZ DE LA TORRE (P. 115)

San Vicente, 71-13ª
46007 Valencia
Tel. 96 352 44 27

ZARAGOZA

ADDAURA (P. 50)

Plaza Roma, 4-10ª 1ª
Zaragoza
Tel.

Eva ARMISEN (P. 87)

Bolonia, 6-2ª
50008 Zaragoza
Tel. 976 22 77 61

Ana/Iñaki VILLARROYA/PASCUAL (P. 164)

Avda. Tenor Fleta, 95
50007 Zaragoza
Tel. 976 49 26 48

Dionisio PLATEL PLATEL (P. 197)

Iberia Sport F. C., 14 bajo
50007 Zaragoza
Tel. 976 27 20 42

Isidro FERRER SORIA

Duquesa Villahermosa, 145
50010 Zaragoza
Tel. 976 56 29 87

Guillermo/M. Angel BETES/DIEZ (P. 280)

FRANCIA

MARSELLA

ZITA LA NUIT DANSE CIE (P. 51)

1, Rue Brochier
13005 Marsella
Tel. 91 47 7160

Caroline OLIVIER (P. 165)

16 à 32, Bd. de la Fédéra
13004 Marsella
Tel. 91 34 5583

Philippe GOUTAGNY (P. 147)

143, Bde. Camille Flammarí
13004 Marsella
Tel. 91 62 1020

Corinne FRICKER (P. 260)

22, Traversée des Mèches
13007 Marsella
Tel. 91 52 3771

Cathy GARCIA (P. 261)

18, Rue Bénédict
13004 Marsella
Tel. 91 84 5284

Ludovic/Benjamin TINTORINI/SERIES (P. 27)

47, Rue Pablo Picasso
13008 Marsella
Tel. 91 81 8588

Mathieu POITEVIN (P. 37)

8, Rue Fort-Notre Dame
13007 Marsella
Tel. 91 55 5104

RYCK et LOLA (P. 117)

73, Rue Sénac
13001 Marsella
Tel. 91 92 3116

Gilles BARBIER (P. 88)

33, Rue des Trois Mages
13001 Marsella
Tel. 91 48 2699

Serge TRAQUINI (P. 90)

16, Rue Rousele Doria
13004 Marsella
Tel. 91 91 4500

Marc QUER (P. 89)

La Bricarde-Bat. Q
13015 Marsella
Tel. 91 65 2195

TEX WILLER (P. 282)

18, Rue du Chevalier
13002 Marsella
Tel. 91 90 1381

QUE D'LA GUEULE (P. 281)

5, Rue de l'Arc
13001 Marsella
Tel. 91 33 5243

Helle DAMKJAEER (P. 141)

50, Bd. Chave
13005 Marsella
Tel. 91 47 6067

Guillaume PATUREL (P. 142)

12, Avenue Taine
13009 Marsella
Tel. 91 71 5279

Stéphane MENU (P. 240)

20, Ise Maridet Bt E
13012 Marsella
Tel. 91 49 5595

Olivier DESMARAIS (P. 247)

40, Rue Pierre Albrand
13002 Marsella
Tel. 91 56 5804

ART SCENE (Association) (P. 60)

154, Bd. Bompard
13007 Marsella
Tel. 91 47 5754

Raphaël LE MANCQ (P. 181)

MONTPELLIER

Cie Patrice BARTHES (P. 52)

27 Rue du Pila St. Gely
34000 Montpellier
Tel. 67 60 4896

EDDIE CLEMENT (P. 92)

225 Rue de l'Hermitage
34070 Montpellier
Tel. 67 75 3070

Ghazal RADPAY (P. 91)

44 Rue du courreau
34000 Montpellier
Tel. 67 58 0465

Laurent POURCEL (P. 182)

11 Av. Saint Lazare
34000 Montpellier
Tel. 67 79 6338

Laurent BORDAI (P. 143)

25 Avenue de Maurin
34000 Montpellier
Tel. 67 92 7313

Monika BRUGGER (P. 148)

6 Rue Thoumayne
30000 Nimes
Tel. 66 29 5541

VENUS LIPS (P. 283)

49, Faubourg St. Jaumes
34000 Montpellier
Tel. 67 54 6407

Valérie CARMONA (P. 214)

20 Rue Baudin
34000 Montpellier
Tel. 67 58 9803

William CHERINO (P. 298)

6 Rue Joachim Colbert
34000 Montpellier
Tel. 67 60 9378

Aymeric/Mich DELASSUS/FRADKIN (P. 38)

Mas de Bions
30127 Bellegarde
Tel. 66 01 6605

Pierre SOTO (P. 228)

10 Rue de la Palissade
34000 Montpellier
Tel. 67 58 1930

Cécile CHENET (P. 262)

25 rue des lombards
30000 Nimes
Tel. 66 67 7079

ADESSO E SEMPRE (P. 61)

2 Rue de l'Eglise
34800 Ceyras
Tel. 67 96 2476

GRECIA

ATENAS

Indares DIMITRIS (P. 215)

47, Rue Matrozou
11741 Atenas
Tel. 92 40 629

Akonithis YANNIS (P. 216)

Isavron, 20
58100 Yiannitsa
Tel. 382 23 504

Elena VOTSI (P. 149)

39, Monusson str.
17562 Atenas
Tel. 98 16 412

Zelka ARGIRI (P. 134)

12 Rue Skepastou
54636 Salónica
Tel. 31 21 15 86

OMADA EDFAFOUS (P. 53)

Erehatihou, 33
11742 Atenas
Tel. 922 93 97

Angie KARATZA (P. 94)

17 Rue Olympias
17236 Atenas
Tel. 973 84 43

Alexandre PSIKOULIS (P. 95)

5 pl. Koumoundourou
10553 Atenas
Tel. 32 23 450

Eva KARAPANOU (P. 93)

Lolois i Kypseli
11256 Atenas
Tel. 86 58 304

Konstantinos SERGUIS (P. 166)
45 Rue Paraskevopoulou
18450 Nikaia
Tel. 49 13 452

Theophilos STOYPIADIS (P. 167)
Pericleous, 1A
61100 Kilkis
Tel. 341 28 435

Vericios SPYROS (P. 198)
34 Rue Vlachothanasie
11744 Atenas
Tel. 90 18 707

Jean KARLOPOULOS (P. 119)
5 pl. Koupoundourou
10553 Atenas
Tel. 32 23 450

Jean GROIDIS (P. 118)
Gravias, 52
Salónica
Tel.

Athena MATISSE (P. 263)
Manis, 3 Kareia
Atenas
Tel. 764 37 99

Antonis PERANTONAKIS (P. 248)
Tel. 834 91 229

Nikolaus VOUDOURIS (P. 241)
Paxon 18
17456 Alimos
Tel. 92 12 931

Nicolas KOKLAS VENETIKOS (P. 183)

Panagiotis MANTZIARAS (P. 39)
Makedonias, 45
15341 Aghia Paraskev
Tel. 63 999 40

SALONICA

María/Michai GOULA/CHARIKLEIA (P. 40)
Prasakaki, 12
54622 Salónica
Tel. 31 26 8473

Kalafatis STRATOS (P. 168)
15 Kent rood Uppe Dardy
19082 Philadelphia
Tel.

Ourania ANASTASSIADOU (P. 96 y 120)
12 Nikiforou ouranou
11471 Atenas
Tel. 36 46 069

NIKOS GEORGAKIS (P. 284)
Kalimnon, 3 Kalamaria
Salónica
Tel. 31 35 0301

BALD THEATRE (P. 62)
Université de Thessaloniki
Salónica
Tel. 992 501

ITALIA

BARI

ARTICOLO 11 (P. 285)
V. De la lobtituente, 37
Bari

Tel. 80 50 22 348

Roberto BRUNETTI (P. 121)
V. Carlo Cattaneo, 2
70010 Valenzano
Tel. 80 877 2343

BOLONIA

DUO PAGNOZZI-PUGLISI (P. 286)
Via Laura Bassi, 17-2
Bologna
Tel. 51 34 0791

Nadia FILIPPINI (P. 97)
Via Grandi, 1
40050 Castenaso
Tel. 51 78 1378

Marco SAMORE (P. 98)
Via Renaccio, 39
48018 Faenza
Tel. 546 21 562

Luca SERRA (P. 99)
V. S. Mamo, 57
40100 Bologna
Tel. 34 40 26

Claudio ZANIRATO (P. 41)
V. M. D'Azeglio, 66
40123 Bologna
Tel. 51 64 84 777

Giovanni CRAMAROSSA (P. 229)
Via Dante, 19
39100 Bolzano
Tel. 471 97 0715

Francesca ROSSI (P. 264)
Via Nardi, 18
41100 Módena
Tel. 59 21 1045

TEATRO REON (P. 63)
Via Tiarini, 1
43100 Bologna
Tel. 51 352 615

Alga/Chiara GEMINIANI (P. 217)
Viale Marconi, 70
47023 Cesena
Tel. 547 302 129

Fabio TESTA (P. 184)
5 Rue Milano
Bologna
Tel.

FERRARA

Christian BIGONI (P. 122)
Via B. Campagnoli, 2
44042 Cento
Tel. 51 30 24 78

Andrea PAGANI (P. 235)
Via Dosso Dossi, 5
44100 Ferrara
Tel. 532 20 03 76

FLORENCIA

Sonia CIARANFI (P. 123)
Via Stazioni di Castello
50141 Florencia
Tel. 55 45 50 04

VICEVERSA (P. 265)
V. Verdi, 40
50053 Empoli
Tel. 571 72 444

FORLI

COMPAGNIA THAUMATOS (P. 28)
Via R. Schuman, 19
47100 Forli
Tel. 543 72 3192

Paolo/Elisabetta BUCCI/FIORAVANT (P. 135)
Via del Mare, 306
47023 Cesena
Tel. 547 300254

Gloria SALVATORI (P. 169)
Via Botero, 5
47037 Rimini
Tel. 373 651

MILAN

SCUOLA P. GRASSI (P. 54)
Cmo. Magenta, 63
20123 Milán
Tel. 48 01 2647

Elisa OSSINO (P. 218)
Via Plinio, 74
20120 Milán
Tel. 70 63 1641

Enzo COLUCCIO (P. 219)
V. Verbano, 8
20139 Milán
Tel. 55 213 576

Enrico SBROJAVACCA (P. 199)
Via Gluck, 62
20125 Milán
Tel. 266 98 0310

Laura CAZZANIGA (P. 136)
Via Carlo Antonietti, 7
20052 Monza
Tel. 39 361 026

Iván LOLLI (P. 42)
Piazza D. Chiesa, 11
20149 Milán
Tel. 233 132 88

Andrea MOLOCCHI (P. 242)
Via Cremonano, 4
Milán
Tel. 239 26 0374

MODENA

COLLI/MAFFEI (P. 137)
Via B. Telesio, 4
42100 Reggio Emilia
Tel. 522 22 844

M^a. Cristina BARBOLINI (P. 249)
Via Battezzate
41040 Módena
Tel. 595 72 585

Andrea CAPUCCI (P. 100)
Via Carbonieri, 21
41100 Módena
Tel. 59 37 0855

NAPOLES

Roberto DI BELLO (P. 170)
Via Diocleziano, 208
80125 Nápoles
Tel. 81 570 99 10

Bruno FATTORE (P. 200)
V. G. Marconi, 130
80020 Casavatore
Tel. 81 736 20 82

Giancarlo/Susanna ARTESE/GARGIULO (P. 138)
Via Banistello, 12
80136 Nápoles
Tel. 81 544 90 46

PARMA

Cristian TASSANI (P. 185)
Via Gerbolina, 1
Viadana
Tel.

PESCARA

SISTEMA INFORMATIVO MASSIFICATO (P. 287)
Via Umbria, 52
Pescara
Tel. 85 3871 04

PRATO

Enrico BENVENUTI (P. 171)
Via Giuliani, 21
50047 Prato
Tel. 574 69 0597
Marco LIMBERTI (P. 220)
Via Buozzi, 11
50047 Prato
Tel. 574 22 700

REGGIO EMILIA

CENTRO STUDI GIACOSA (P. 139)
Via Guidelli, 1
42100 Reggio Emilia
Tel. 522 451 256

Gabriele/Cristiana FANTUZZI/VALENTINI (P. 201)
Via Oslavia, 6
42100 Reggio Emilia
Tel. 522 76 984

KONDOA (P. 55)
Reggio Emilia
Tel. 322 168

TRIESTE

Roberta GASPARINI (P. 125)
Via Aquileia, 17-9
33100 Udine
Tel. 432 50 35 83

Roberto DUSE (P. 124)
Via Tintoretto, 3
34074 Monfalcone
Tel. 481 71 19 21

Lista de Jurados

Liste des jurés

CROACIA

Rijeka

Berislav Valušek (Art historian)
Daina Glavočić-Baumann (Art historian)
Branko Cerovac (Art historian and philosopher)
Milica Djilas (Art historian)
 Photographie, Comic, Design Graphique, Design Bijoux, Architecture, Image, Actions, Projets Culturelles, Arts Plastiques
Darko Glavan
 (Art historian and rock-critic (Zagreb) selection for Musique)
Krista Rukjicač
 (Art historian (Zagreb), selections for Mode ad Spectacles Vivants)

CHIPRE

Nicosia

Arts Plastiques:
M. Nicos Panayiotou: Responsable du domaine des Arts au Ministère de l'Education
Dr. Eleni Nikita: Responsable des Arts plastiques au Ministère de l'Education
M. Angelos Makrides: Artiste, Représentant de l'Association des Artistes Chypriotes
M. Andréas Hadjithomas: (Art critic)
M. Evangelos Loizides: (Art critic)
Architecture:
M. Nicos Panayiotou
Dr. Eleni Nikita
M. Haris Emilianides: Représentant de l'Association des Architectes chypriotes
M. Panayiotis Xenophontos: Représentant de l'Association des Architectes et des Ingénieurs Civils Chypriotes
Mode:
M. Nicos Panayiotou
Dr. Eleni Nikita
Mme Niki Lazaridou: Directrice de l'Academy of Grooming and Modelling
Mme André Zevanaris: Modéliste
M. Stephanos Athenides: Modéliste
Design:
M. Nicos Panayiotou
Dr. Eleni Nikita
M. Angelos Makrides
M. Andréas Hadjithomas
M. Evangelos Loizides
M. Hans Emilianides
M. Panayiotis Xenophontos
Design Graphique
M. Nicos Panayiotou
Dr. Eleni Nikita
M. Andis Ioannides
 (Peintre et Graphiste)
M. Angelos Makrides
M. Evangelos Loizides
M. Andréas Hadjithomas

Photographie
M. Nicos Panayiotou
Dr. Eleni Nikita
M. Andréas Koulas
 Représentant de l'Association Photographique de Chypre
M. Angelos Makrides
M. Evangelos Loizides
M. Andreas Hadjithomas

ESPAÑA

Almería

D. Moisés Ruiz Tocón (Concejal de Juventud y Deportes)
D. Ginés Cervantez (Pintura)
D. Joaquín López Cruces (D. Gráfico)
D. Juan Manuel Cidón (Música pop-rock)
D. Carlos Pérez Sequier (Fotografía)
D. Juan Carlos Pérez Navas

Madrid

Literatura
María Dolores de Asís Garrote
 (Catedrática de Literatura Contemporánea de la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid)
José Antonio Millán Alba
 (Catedrático de Literatura Francesa de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Complutense de Madrid)
Pedro Antonio Urbina Torquella
 (Escritor, poeta y crítico literario)
Alberto Ruiz de Samaniego
 (Poeta, filólogo y doctorando en Estética y Teoría de las Artes por la Universidad Autónoma de Madrid)
Juan Gracia Armendáriz
 (Poeta, periodista y doctorando en Literatura por la Universidad Complutense de Madrid, asesor literario de este certamen)
Diseño Gráfico
D.ª Katharina Witner (Ilustradora Gráfica)
D.ª Carmen López de Lerma
 (Diseñadora y Gestora cultural)
D.ª M.ª Victoria Encinas Cerezo
 (Diseñadora Gráfica)
Audiovisuales
Cristina Legarda Martínez de Lugo
 (Licenciada en Ciencias de la Información. Diplomada en Periodismo)
Jesús de Frutos Ayuso
 (Músico, videartista, técnico de sonido)
Antonio Martín Nuñez (Área Imagen Círculo Bellas Artes)
Alberto Puerta Sanz
 Licenciado en Ciencias de la Información (Rama Imagen). Director de fotografía
Málaga
Tecla Lumbreras
 (Galenista Colegio Arquitectos)
Salomón Castiel (Crítico y periodista)
Pedro Pizarro (Galenista)
José Ignacio Díaz Pardo
 (Director centro Generación del 27)
Luis Alberto de Cuenca
 (Escritor, Premio Nacional de Literatura)

Jurado Muestra Música Joven 91
Eduardo Palma Vega (Productor Canal Sur Radio)
Lole Almagro Oliva (Productora Canal Sur Radio)
Eduardo Martín Osorio
 (Locutor Cadena Ser 40 Principales)
Fernando I. Sánchez Lluva
 (Miembro grupo ganador edición anterior)

Sevilla

Artes plásticas
D.ª Enriqueta Vila Vilar
 (Delegada de Cultura Ayuntamiento de Sevilla)
D. Antonio Zambrana Lara
 (Decano Facultad de Bellas Artes de Sevilla)
D. Ignacio Tovar
 (Comisario Exposiciones - Museo de Arte Contemporáneo de Sevilla)
Fotografía
D. Jesús García Escobedo
 (Jefe Dpto. Imagen y Sonido - I.F.P., Tomares)
D. Javier Andrada Alsina (Fotógrafo)
Diseño Gráfico
D. Manuel Gandul Guerra (Diseñador Gráfico)
D. Antonio Lora (Delegación de Juventud de Sevilla)
Comic
D. Manuel Ortiz Domínguez
 (Director Revista IMAJEN de Sevilla)
D.ª Aguilera Jaén (Delegación de Juventud de Sevilla)
Moda
D.ª Francisca Villar Martínez
 (Profesora de Diseño)
D. Jesús Sánchez Pérez (Profesor de Diseño)
D. Pedro J. González (Delegación de Juventud de Sevilla)
Literatura
D.ª Ana Arillo
 (Delegada de Juventud del Ayuntamiento de Sevilla)
D. Julio M. de la Rosa Herrera (Escritor)
D. Juan Rey (Escritor)
Música
D. José Sánchez Fernández (Músico)
D. José Luis Jurado Hernández
 (Comentarista Musical R.N.E. de Sevilla)
D. Miguel Angel González Rodríguez
 (Organizador de Actividades culturales)
Teatro
D.ª Manuela Ochoa Arcedo
 (Jefe de Estudios. E. S. Arte Dramático y Danza de Sevilla)
D. Antonio Campos Bernal
 (Profesor Instituto del Teatro de Sevilla)
D. Antonio Lora Martínez
 (Delegación de Juventud de Sevilla)
D.ª Guadalupe Tempestini Gnechchi
 (Directora Teatro Municipal Alameda de Sevilla)
D. José Manuel Padilla
 (Crítico de Teatro - Diario 16 de Sevilla)
Video
D. Julian Alvarez
 (Realizador y Director de la Escuela de Video Y.A.E.T.)
D. Salvador Santana Ramos
 (Director de cine. Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad de Sevilla)
D. Aurelio Domínguez Nuñez
 (Guionista y Realizador de cine y televisión)

D. Antonio Jiménez Filpo
 (Productor. Representante de Caligari Films)
D.ª Aguilera Jaén Benítez
 (Delegación de Juventud de Sevilla)

Valencia

Presidente
D. José Rafael García-Fuster y González Alegre
 (Teniente de Alcalde Delegado de Juventud y Deportes)
Arquitectura
D. Alfredo Fouz (Arquitecto)
D. Román Jiménez (Arquitecto)
D. José M.ª Lozano (Arquitecto)
Artes Escénicas (Danza y Teatro)
D. Manuel Angel Conejero
 (Director del Instituto Shakespeare y del Palau de la Música)
D.ª Inmaculada Gil Lázaro
 (Directora Centro Europeo de Danza)
D. Rafael Ventura Meliá (Novelista)
Artes plásticas
D. Vicente Aguilera Cerni
 (Vicepresidente Consejo Valenciano de Cultura de la Generalitat Valenciana, Presidente AICA-España)
D.ª Carmen Alborch (Directora Gerente del IVAM)
D. Felipe Gann (Director Museo del Prado Madrid)
Cinema-video
D. Lluís Fernández
 (Escritor y Director de la Mostra de Cinema del Mediterráneo)
D. José Antonio Hurtado
 (Jefe de Programación de la Filmoteca de la Generalitat Valenciana)
D. Rafael Mari (Periodista)
Diseño Gráfico
D. Jaime Brull Giménez
 (Director de imagen de Gastón y Daniela)
D. Francisco Sebastián Nicolau (Diseñador gráfico y pintor)
D. Vicente Serra Lloret
 (Ilustrador y Profesor Escuela Artes Aplicadas)
Diseño
D. Vicente Navarro (Diseñador e Industrial)
D. Antonio Romero
 (Diseñador de joyas, Presidente del Gremio de Joyeros y Plateros, Vicepresidente Feria Internacional de Joyería de Valencia)
D. Carlos Chapa (Decorador-Diseñador)
Fotografía
D. Manuel Molines (Fotógrafo de Levante-EMV)
D. José Penalba (Fotógrafo de Las Provincias)
D. Luis Vidal (Fotógrafo de Hoja de Valencia)
Gastronomía
D.ª M.ª Angeles Aza (Periodista)
D. Lorenzo Milio (Escritor de gastronomía)
D. Juan Antonio Murgui (Médico)
Historieta-cómic
D. Luis Furió (Periodista)
D. Manuel Molero (Librero especializado en cómic)
D. Armando Serra (Dibujante)

Literatura

D. Ricardo Bellveser (Escritor y periodista)
D.ª María García-Lliveros
(Crítica literaria y Presidenta Asociación Valenciana de Críticos Literarios)
D. Ferran Torrent (Escritor)

Moda

D.ª Mara Calabuig (Periodista Especializada en moda)
D.ª Dolores Enguixanos (Diseñadora de moda)
D. Francis Montesinos (Creador de moda)

Música

D.ª Rosa Cardos (Música 92)
D.ª Regina Laguna (Periodista)
D. Julio Tormo (Periodista)
Proyectos culturales
D. Vicente Montfort
(Economista, Licenciado en ciencias de la Información)

D. Francesc Tamarit
(Licenciado en Pedagogía, Técnico en Cultura)

D. Mario Viche
(Licenciado en Pedagogía, Jefe del Servicio de Promoción e Iniciativas del IVA.)

Secretario

D. José Garmeria (Director de la Bienal 92)

Zaragoza

Fotografía

D. Alberto Franco
D. Carlos Anaselem

Comics 92

D. Jaime Angel Cañellas
D. Isidro Ferrer Sonia
D. Eduardo Uriel Andrés
D. José M.ª Lázaro (Secretario)

Música

Javier Losilla (El Periódico de Aragón)
Pedro Elías (El Día)
Julián Torres (Radio Zaragoza)
Gonzalo de la Figuera (Diario 16/Aragón)
Matías Urbe (Heraldo de Aragón)

Artes plásticas

D. Angel Azpeltia Burgos
D. Pascual Blanco Piquero
D. Jaime Angel Cañellas
D.ª Alicia Murria Pérez
D.ª Cristina Giménez Navarro
D.ª M.ª Jesús Tudellilla La Guardia
D. Ignacio Caballero Martínez (Secretario)

FRANCIA

Marsella

President du jury
H. Cristian Poitevin
(Adjoint au Maire, Délégué à la Culture)

Art Plastique

Action Performance
Bernard Gavoty
(Directeur des Ateliers Municipaux d'Artistes de la Ville de Marseille)
Roger Pailhas (Directeur de Galerie)

François Bazzoli

(Enseignant à l'Ecole d'Art de Luminy-Marseille)

Photographie

Monique Derégibus (Atelier Nadar)
Bernard Millet
(Conservateur - Musée Vieille Charité)
Joëlle Caturla
(Responsable Communication FNAC)
Laurent Malone
(Photographe-Responsable de la Revue l'Observatoire)

Design graphique

Georges Rene (Graphiste)
François Colin
(Responsable de la Communication à Orangina)
Véronique Traquandi
(Charge de Mission Communication - DGAC)

Design Industriel et Artisanal

Creation de Bijoux
Richard Frojo (Bijoutier)
Eric Klein
(Designer - responsable de la Galerie ETHIK)
Bagdad Ben Mohamedi (Ariste designer)

Mode

Marylin Vigouroux
(Directrice de l'Institut International de la Mode)
Patrick Ciercoles
(Directeur de la Biennale 90)
Frédéric Barran
(Directeur des Magasins Magnetic)

Architecture

Alain Hayot
(Sociologue de l'Architecture à l'Ecole d'Architecture de Marseille-Luminy)

Musique

Jazz - Musique Contemporaine
Michel Antonelli
(Cri du Port: association de diffusion de jazz)
Jean-Marc Montera (Musicien - Grim)
Marcel Fremiot (Responsable du M.I.M.)

Rock

Didier Urbain
(Charge de Mission pour la Musique Rock - DGAC)
Eric Moncho
(Musicien - Membre ZEBRA PRODUCTIONS - Programmation de concerts)
Robex (In Media Music)

Spectacle vivant (Danse Theatre)

Aliette Chateauminois
(Charge de Mission pour le Théâtre - DGAC)
Patrick Ciercoles
(Directeur de la Biennale 90)
Suzanne Joubert
(Secrétaire Général du Théâtre TOURSKY)

Littérature

Eva Valero
(Chargé de Mission pour la Lecture Publique, le Livre et l'Écriture DGAC)
Claudine Irlès
(Directeur de la Bibliothèque Municipale)
M. Poudroux (Librairie Odeur du Temps)
Claude Galli (Librairie Les Arcaneaux)

Gastronomie

Mme Anorte
(Association Massali'hôte - Lycée Hôtelier)
M. Olivier Lemagner
(Professeur de techniques culinaires - Lycée Hôtelier)
Mme Guaglia (Restaurant Le Patalin)
Monsieur Passadat
(Restaurant "Le Petit Nice")

Montpellier

Theatre

M. Levy
(Adjoint au Maire, délégué à la Culture)
M. Gourmelon (Metteur en scène)
M. Lebeau
(Administrateur du Théâtre des Treize Vents Centre Dramatique National)

Projets Culturels et performances

M. Boe
(Secrétaire Général Adjoint - Mairie de Montpellier en charge du Service Culturel)
M. Mangani
(Association Acal - Plasticien, metteur en scène d'exposition)
M. Arginot
(Conseiller en Communication culturelle)

Danse

M. Larbiou
(Adjoint au Maire, Président de l'Association de Montpellier-Danse)
Montanari
(Directeur du Festival International de Danse de Montpellier)
M. Theron (Chorégraphe - Danseur)
Mme. Ott (Journaliste)
M. Hayen (Journaliste)

Mode

M. Levy
(Adjoint au Maire, délégué à la Culture)
Mlle Fabregue
(Costumière de la C^{ie} de Danse D. Bagonet)
M^{ie} Hdidou (Jeune styliste)

Architecture et design

M. Levita
(Conseiller Municipal, délégué aux Arts Plastiques)
M. Rueg
(Président du Conseil d'Administration de l'Ecole d'Architecture Languedoc-Roussillon)
M. Faye
(Centre National de Formation du Personnel Communal, Architecte)
M. Migliore
(Architecte, Taller d'Architecture de Ricardo Bofill)
M. Faidherbe (Architecte - Mairie de Montpellier)
Mme Ferry et M. Casleinau
(Designers - Groupe Kaos)
Arts plastiques-bande dessinée-arts graphiques-illustration
M. Levita
(Conseiller Municipal, délégué aux Arts Plastiques)
M. Gausson
(Directeur de l'Ecole Régionale des Beaux-Arts)
Mme. Gay (Professeur de volumes et céramique)

M. Camberoque (Professeur de photographie)
Mme. Crest (Direction Régionale des Affaires Culturelles)
Conseillère aux Arts Plastiques

Image

M. Talvat (Conseiller Municipal)
M. Pliot (Directeur de la Médiathèque Gutenberg)
Président du Festival International de Cinéma Méditerranéen
M. Baip (Journaliste de télévision)

Inventions

M. Levita
(Conseiller Municipal, Délégué aux Arts Plastiques)
M. Courtillat
(Délégué régional de l'Agence Nationale de valorisation de la Recherche)
M. Thiel
(Directeur des programmes de Radio-France Hérault)

Littérature

M. Levy (Adjoint au Maire, délégué à la Culture)
M. Imbert (Directeur Régional des Affaires Culturelles)
M. Jouanard (Ecrivain)
Mlle. Dufour (Journaliste à Radio-France-Hérault)
Mme. Romero (Journaliste à Midi-Libre)

Photographie

M. Levita
(Conseiller Municipal, délégué aux Arts Plastiques)
M. Laboye (Directeur de la Galerie Angle Corum)
M. Morrisson (Photographe)
M. Terraz (Photographe)
M. Ortuno (Photographe à l'hebdomadaire LA GAZETTE)

Gastronomie

M. Thevenot
(Président des Toques Blanches - Languedoc-Roussillon)
M. Loustau
M. Rousset
M. Fabre
M. Van Hanja
M. Clanet

Musique

M. Roure (Studio Lakanal)
M. Monzzi
(Chargé de la programmation d'une salle Rock)
M. Asselin (Producteur)

GRECIA

Athenas

Arts plastiques
Kesaulis Nikos
(Recteur de l'école des Beaux Arts)
Botsoglou Hronis
(Professeur de l'école des Beaux Arts)
Papa Sania (Critique d'art)

Photographie

Panaitopoulos Nikos
(Professeur d'institut technologie professionnelle de photo)
Mauromatis Socratis (Centre de photo d'Athènes)
Calliga Lizy (Photographe)

Arts graphiques-Comic-illustration
Aranitis Dimitris (Graphiste)
Aidinis Diamadis (Peinture)
Literatura
D. Ricardo Bellveser (Escritor y periodista)
D.^a Maria Garcia-Liberos
(Crítica literaria y Presidenta Asociación Valenciana de Críticos Literarios)
D. Ferran Torrent (Escritor)
Moda
D.^a Mara Calabuig (Periodista Especializada en moda)
D.^a Dolores Enguidanos (Diseñadora de moda)
D. Francis Montesinos (Creador de moda)
Loizanis Andreas (Graphiste)

Architecture - Design
Moraitis Costas
(Lecteur aux grands écoles (école polytechnique))
Simeophoridis George
(Architecte, éditeur du Journal periodique "Tefhos")
Proton Theayo
(Lecteur aux grans écoles (école polytechnique))

Moda
Tseklenis Jeay (Dessinateur de mode)
Loakia (Dessinatrice de mode)
Nait Leya (Dessinatrice de mode)

Musique
(Miyakadis Dimitris) (Musicien théoricien)
Halaris Hristodoukos (Compositeur chanteur)
Spathas Jeay (Compositeur musicien)

Cinema/Video
Spirou Dimitris (Metteur en scène)
Alexakis Tasos (Directeur de photo)
Phesta Giota (Actrice)

Litterature
Vatlinos Thanasis (Ecrivain)
Mirsini Zorba (Editrice)
Kasos Vaggelis (Poète)
Danse
Nikoloudi Zoyzou (Professeur de l'école public de danse)
Ephimiou (Professeur de l'école public de danse)
Maragopoulou Viky (Professeur du danse)

Gastronomie
Alexiadou Vefa
Liras Costas (Chef à l'hôtel "AstrPallas")
Zeler Phredérique (Enseignant)
Creation Bijoux
Phayourakis Leonidas (Dessinateur de bijoux)
Papastamou Maria (Dessinatrice de bijoux)

Salónica

Architecture
Diavatis
(Ingénieur d'Architecte du Municipalité de Thessalonique)
Kontaxakis Georges
(Ingénieur d'Architecte du Municipalité de Thessalonique)
Lefakis Constantinos
(Ingénieur d'Architecte du Municipalité de Thessalonique)
Mazis
(Ingénieur d'Architecte du Municipalité de Thessalonique)
Musique
Portokalogiou Christos
(Producteur des émissions musicales)

Parashopoulos Paris (Musicien)
Floridis Floros (Musicien)
Mode
Doukas Héraciès (Decorateur)
Mpika Anastasia
(Representant d'Organisme Héliénique des entreprises du travail manuel petites et moyennes)
Rizopoulou Jeanne (Artisane)
Plakotaris Platon (Dessinateur de la mode)
Photographie
Kalsaggelos George (Photographe)
Poupis (Photographe)
Georgiou Anis (Photographe)
Arts plastiques
Kouvakis George (Peintre)
Lahas Costas (Peintre)
Natsi Clio (Peintre)
Arts Graphiques
Bettas Apostolos (Ingénieur d'Architecte)
Pilidis Péniclès (Graphiste)
Apostolidis (Graphiste)
Hacocalidis (Dessinateur)
Grammatikas
Artiste des arts plastiques

ITALIA

Bolonia

Architettura
Nevio Parmeggiani
(Presidente dell'Ordine degli Architetti della Provincia di Bologna e i componenti la commissione cultura dell'Ordine)
Arts Plastiche
Adriano Baccolieri
(Docente Accademia di Belle Arti di Bologna e storico dell'arte)
Pier Giovanni Castagnoli
(Direttore della Galleria d'Arte Moderna di Bologna)
Dario Trento
(Docente all'Accademia di Brera - Milano e critico d'arte)
Valter Guadagnini
(Docente Accademia di belle Arti di Bologna e critico d'arte)
Roberto Daolio
(Docente Accademia di belle Arti di Bologna e critico d'arte)

Cinema/Video
Vittorio Boarini
(Direttore Cineteca Comunale di Bologna)
Sandro Toni
(Docente Università di Bologna)

Moda
Massimo Osti (Stilista)
Roberto Campiani (Distributore)
Roberto Grandi (Docente Università di Bologna)

Musica Rock
Oderso Rubini
(Produttore discografico - Virgin record)
Roberto Gandolfi (Giornalista)

Musica Jazz
Vladimiro Pellicciardi
(Organizzatore e produttore discografico)

Gianni Gherardi
(Critico e giornalista agenzia Ansa)
Musica Contemp.
Vittorio Caprioli
(Docente al Conservatorio G. B. Martini di Bologna)
Roberto Verti
(Critico e giornalista de "Il Resto del Carlino")

Ferrara

Littérature
Gianfranco Rossi (Ecrivain)
Lamberto Donegà
(Poète, Directeur de la revue "Poeticamente")
Walter Moretti
(Professeur de Littérature Italienne à l'Université des Etudes de Ferrara)
Graphique
Claudio Gualandì (Createur graphique)
Speranza Boccafolgi (Createur Graphique; professeur au CFP de Ferrara)
Pietro Beretta
(Professeur au Institut d'Art "Dosso Dossi" de Ferrara)

Florenzia

Musique
Giulia Caruso (L'Unita)
Giovanni Ballerini (La Nazione)
Giacomo Forte (Audiobox)
Sergio Piazzoli (Rockin'Umbria)
Silvia Stilli (Archi-Nova Firenze)
Roberto Buoni
(Laboratorio Musicale Periferico)
Alessandra Bacci (Anagrumba)
Massimo Altomare (Animateur Nova Radio)
Bruno Casini (Indep. Music Meeting-Firenze)
Vincenzo Striano (Archi-Nova Regional-Toscana)
Maunzio Belliøre (Ciao 2001)
Francesca Chiavacci (Cam)
Ernesto de Pascale
(Prod/Rai Stereo Notte)
Luca de Cennaro (Rai Stereo Uno)

Moda
Svatava Vynal (Journaliste de mode)
Daniela Fugazza Stagni (Journaliste de mode)
Vincenzo Striano (Politique)
Silvia Stilli (Politique)
Bruno Casini (Expert en coutumes des jeunes)
Arts Graphiques
Gianni Sini (Graphiste)
Franca Gori (Graphiste)
Chiara Galli (Editeur)
S. Schiavi (Graphiste)
Daniel Diamante (Architecte)
Dominique Lefevre (Infographiste)

Forli

George Tatge (Fotografo - Fondo Alinari Firenze)
Guido Guidi
(Fotografo - Docente Università di Venezia)
Debby Cherry (Consulente - ARCI Nazionale)
Casamenti Massimo
(Designer - Docente A. Steiner - Ravenna)
Bianco Ghini

(Scultore - Docente I.S.I.A. - Faenza)
Marco Tadolini
(Artista - Docente Ist. d'Arte di Faenza)

Milán

Architettura
Prof. Cesare Stevan
(Preside Facoltà di Architettura)
Prof. Pierluigi Paolillo (Docente di urbanistica)
Prof. Maunzio Vogliazzo
(Docente di comp. architettonica, direttore del CRIFA)
Cinema Video
Dr. Gabriele Porro (Giornalista de "La Repubblica")
Dr. Fiorano Rancati
(Promotore rassegne cinematografiche)
Dr. Paolo Rosa (Studio Azzurro)

Danza
Prof. a. Mannella Guatterini
(Giornalista docente di storia della danza)
Prof. a. Luciana Melis
(Docente di danza contemporanea)

Design
Arch. Alberto Cavalli
(Commissario straord. Triennale di Milano)
Dr. Aldo Colanetti (Direttore di "Ottagono")
Arch. Patrizio Corno
(Designer produttore "Amalgama hi design")
Fotografia
Prof. a. Alessandra Cattaneo (Docente di fotografia)
Ken Dany
(Fotografo direttore del museo di fotografia contemporanea di Brescia)
Prof. Alberto Ranchi (Fotografo fumettista)

Fumetto
Dr. Franco Serra (Giornalista)
Prof. Enea Riboldi
(Fumettista e docente Scuola del Fumetto)
Prof. Alberto Ranchi (Fumettista e fotografo)

Gastronomia
Sig. Decio Carugati (Cuoco)
Dott. Even (Alimentarista)
Sig. Geppino Materazzi (Storico della gastronomia)

Letteratura-Poesia
Dott.sa Marisa Bulgheroni (Scrittrice)
Dott.sa Rosania Guacci (Scrittrice)
Dott.sa Bruna Miorelli (Scrittrice)

Módena

Arti plastiche
Rossana Ferri (Gallerista)
Flaminio Gualdoni
(Direttore della Galleria Civica di Modena, docente dell'Accademia di Brera di Milano)
Wainer Vaccari (Artista)

Design
Gianfranco Gasparini
(Direttore dell'Università del Progetto di Reggio Emilia)
Egidio Lomi
(Docente di design all'Accademia di Belle Arti di Bologna)
Roberto Vitì (Titolare del Modulo Arredamenti)
Letteratura
Roberto Barbolini (Critico letterario di "Panorama")

Alberto Bertoni
(Critico letterario Università di Bologna)
Carlo Alberto Sitta (Poeta)

Parma

Gastronomia
Giorgio Bernardini
(Segretario della delegazione di Parma dell'Accademia Italiana della Cucina, Segretario Generale del Consorzio Promozionale "Parma Alimentare", giornalista, pubblicista, enogastronomo)
Vittorio Brandonisio
(Addetto alle Pubbliche Relazioni Fiere Internazionali c/o "Ente Fiere" di Parma. Componente l'Accademia Italiana della Cucina)
Baldassarre Molossi
(Direttore Responsabile di "Cozzette di Parma", Delegato di Parma dell'Accademia Italiana della Cucina)
Mario Saporito
(Collaboratore della "Gazzetta di Parma" come titolare della rubrica "I segreti dello chef" e del supplemento della medesima "Tutti a tavola". Autore di diverse pubblicazioni)

Pescara

Musica
Sergio Bucceri (Assessore alle politiche giovanili)
Paolo di Vincenzo (Giornalista de "Il Centro")
Giulia Visci (Giornalista de "Il Messaggero")
Alex Veratini (Giornalista stampa specializzata)
Massimo della Pelle (Membro Arci Nova)
Alinesad Zangani (Organizzatore concerti jazz)
Pier Paolo Pecoriello (Musicista)
Giancarlo Scarpone (Musicista)
Paolo Giordano (Musicista)
Gianfranco Gattacesa "Bacco" (Musicista)

Prato

Cinema-Video
Presidente Assessore alle Cultura
Massimo Bellandi
Andrea Coveri
(Presidente del Circolo di Cultura cinematografica "Movies - Prato")
Giuseppe Maddaluno
(Direttore del laboratorio dell'immagine cinematografica di Prato)
Fotografia
Presidente Assessore alla Cultura
Massimo Bellandi
Marco Panerai
(Insegnante di semiotica della fotografia presso l'Università di Firenze Facoltà di architettura - critico di fotografia)
Fernando Tempesti
(Direttore responsabile della Rivista fotografica AFT - scrittore, critico)
Sauro Lusini
(Responsabile dell'Archivio Fotografico Toscano del Comune di Prato)

Reggio Emilia

Design
Architetto Gianfranco Gasparini (Università del Progetto)
Fumetto
Maestro Luciano Tamagnini (Presidente Unafi)

Danza
Maria Leonardi (Critica/Giornalista)

Turin

Arti Plastiche
Franco Fanelli (Giornalista "Il Giornale dell'Arte")
Riccardo Passoni
(Conservatore alla Galleria d'Arte Moderna di Torino)
Franco Torriani (Critico d'Arte)
Poesia
Ficara Giorgio (Ricercatore)
Gagliardi Antonio (Ricercatore)
Mario Parodi (Poeta)
Fumetto (Selezione nazionale Forli)
Erik Balzaretti (Esperto Atif)
Raffaele Palma (Esperto Caus)
Bruno Sarda (Sceneggiatore)
Fotografia (Selezione nazionale Milano)
Luisella D'Alessandro (Direttrice Torino Fotografia)
Davide Danti (Art Director "I Cammelli Factory")
Franco Turcati (Vice-Presidente nazionale SIAF)
Musica contemporanea
Giulio Castagnoli (Docente Conservatorio Torino)
Enrico Correggia
(Docente Conservatorio Novara e Presidente Antidogma Musica)
Claudio Mantovani (Docente Conservatorio Alessandria)
Gastronomia
Selezionati da Arci Gola
Moda
Battagliotti Patizia (Gruppo GFT)
Lucetta Boles Carenini (Public Relations)
Emanuela Minucci (Giornalista de "La Stampa")

Trieste

Diseño Gráfico
Laura Morandini (Técnico gráfico)
Elio Soverchi (Grafico pubblicitario)
Alfio Giorcelli
Responsabile Bienal Arci Nova Trieste

Venecia

Arti plastiche
Prof. Nedo Fiorentin
(Preside dell'Accademia delle Belle Arti di Venezia)
Fotografia
Dot. Paolo Costantini
Moda
Sig. Luciana Boccardi

REPUBBLICA DE SAN MARINO

Cari a Nicolini (Professeur d'Histoire de l'art)
Patrizia Taddei (Professeur d'Education artistique)
Gianfranco Valentini (Architecte)
Gilberto Rossini (Ingénieur-projeteur)
Riccardo Faetanini (Graphiste)
Gemma Cavalleri
(Directeur du Bureau des activités sociales et culturelles)

PORTUGAL

Lisboa

Architecture
Commissaire: Joao Belo Rodeia (Architect)
Arts plastiques
Comissaire: José Luis Porfírio
Bande Dessinée
Comissaire: João Paulo Cotrim (Critique d'Art)
Théâtre
Comissaire: António Augusto Barros
(Responsable par l'organization de la Biental de Theatre Universitaire de Coimbra)
Danse
Comissaire: Gil Mendo (Critique de danse)
Design graphique
Comissaire: Henrique Cayatte (Designer)
Design industrial
Comissaire: Miguel Arruda (Architect)
Gastronomie
Comissaire: Dr. Carlos Lima
(Directeur de L'Institut National de Formation Turistique)
Video/Cinema
Comissaire: Nucleo de Cineastas Independentes
Inventions
Comissaire: Clube Portugais d'Arts et d'Idées
Littérature
Comissaire: Fernando Pinto Amaral
(Prof. de la faculté de Lettres de l'Université de Lisbonne)
Mode
Comissaire: Ana Couto
(Institut du Commerce Extérieur du Portugal / ICEP)
Musique
Comissaires: João Lisboa (Critique)/Pop-Rock)
Paulo Ferreira de Castro
(Prof. Universitaire / musique classique)
Performance
Comissaires: Les mêmes que pour la musique
Photographie
Comissaire: Prof. Jorge Calado (Critique)
Projets Culturels
Comissaire: Institut de la Jeunesse
Création Bijoux
Comissaire: Filomeno Pereira de Sousa
(École Contact Direct)

EDICION

AJUNTAMENT DE VALÈNCIA
Area de Juventud y Deportes

PATROCINA

IBERDROLA

DISEÑO PORTADA

Toni Paricio

Realizado en Ordenadores
Macintosh II FX y II SI, con
Programas Aldus Freehand y
Adobe Photoshop

DISEÑO INTERIOR

José Garnería

PAPEL PORTADA

Printomat 300 gr. Sarrió

PAPEL INTERIOR

Printomat 160 gr. Sarrió

TIPOGRAFIA

Helvética

TRADUCCIONES

Instituto Francés
Centro G. Leopardi
Véronique Bonet

FOTOCOMPOSICION

Futur Tres, S. A.

FOTOMECANICA

Intertres S. C.

IMPRESION

Imprenta Romeu, S. L.

ENCUADERNACION

CARPEVAL, S. L.

DEPOSITO LEGAL

V-3349-1992

I.S.B.N.

84-606-1016-0

CATALOGO EDITADO BAJO EL PATROCINIO DE



IBERDROLA

ORGANIZA



AJUNTAMENT DE VALÈNCIA

AREA DE JUVENTUD Y DEPORTES

CO-PATROCINAN



GENERALITAT VALENCIANA

BANCAJA